



CANADA

TREATY SERIES **2022/13** RECUEIL DES TRAITÉS

CONSERVATION

Amendments to Annex II to the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty

Adopted at Baltimore between the 6 and 17 of April 2009

In Force for Canada on 23 February 2022

CONSERVATION

Amendements à l'Annexe II du Protocole au Traité sur l'Antarctique, relatif à la protection de l'environnement

Adoptés à Baltimore entre le 6 et le 17 avril 2009

En vigueur pour le Canada le 23 février 2022

© His Majesty the King in Right of Canada, as represented
by the Minister of Foreign Affairs, 2023

The Canada Treaty Series is published by
the Treaty Law Division
of the Department of Foreign Affairs,
Trade and Development
www.treaty-accord.gc.ca

Catalogue No: FR4-2022/13-PDF
ISBN: 978-0-660-48422-8

© Sa Majesté le roi du chef du Canada, représenté par le
ministre des Affaires étrangères, 2023

Le Recueil des traités du Canada est publié par
la Direction du droit des traités
du ministère des Affaires étrangères,
du Commerce et du Développement
www.treaty-accord.gc.ca

N° de catalogue : FR4-2022/13-PDF
ISBN : 978-0-660-48422-8



CANADA

TREATY SERIES **2022/13** RECUEIL DES TRAITÉS

CONSERVATION

Amendments to Annex II to the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty

Adopted at Baltimore between the 6 and 17 of April 2009

In Force for Canada on 23 February 2022

CONSERVATION

Amendements à l'Annexe II du Protocole au Traité sur l'Antarctique, relatif à la protection de l'environnement

Adoptés à Baltimore entre le 6 et le 17 avril 2009

En vigueur pour le Canada le 23 février 2022

**AMENDMENT OF ANNEX II TO THE PROTOCOL ON
ENVIRONMENTAL PROTECTION TO THE ANTARCTIC TREATY:
CONSERVATION OF ANTARCTIC FAUNA AND FLORA**

The Representatives,

Recalling the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty, including its Annex II on Conservation of Antarctic Fauna and Flora;

Noting that the functions of the Committee for Environmental Protection under Article 12 of the Protocol include providing advice and formulating recommendations in connection with the operation of the Annexes to the Protocol;

Mindful that the Antarctic Treaty Consultative Meeting endorsed the proposal of the Committee for Environmental Protection in 2001 to undertake a review of Annex II to the Protocol;

Recalling also the procedure for amending Annex II as set out in Article 9(3) of the Protocol and Article 9 of Annex II;

Recalling further that the words “All species of the genus *Arctocephalus*, fur seals” were removed from Appendix A to Annex II by Measure 4 (2006), which became effective on 23 June 2007;

Recommend to their Governments that:

1. Annex II to the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty: Conservation of Antarctic Fauna and Flora be replaced by the amended version of Annex II attached to this Measure;
2. the replacement of the current version of Annex II with the amended version becomes effective in accordance with Article 9 of Annex II.

**MODIFICATION DE L'ANNEXE II AU PROTOCOLE
AU TRAITÉ SUR L'ANTARCTIQUE RELATIF À LA PROTECTION
DE L'ENVIRONNEMENT INTITULÉE 'CONSERVATION
DE LA FAUNE ET DE LA FLORE DE L'ANTARCTIQUE'**

Les représentants,

Rappelant le Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement, y compris son annexe II sur la conservation de la faune et de la flore de l'Antarctique,

Notant que les fonctions du Comité pour la protection de l'environnement en vertu de l'article 12 du Protocole consistent notamment à donner des avis et à formuler des recommandations en rapport avec le fonctionnement des annexes du Protocole,

Conscients que les Parties consultatives ont, à leur réunion en 2001, décidé que le Comité pour la protection de l'environnement effectuerait une révision de l'annexe II du Protocole,

Rappelant également la procédure de modification de l'annexe II telle qu'elle est décrite au paragraphe 3 de l'article 9 du Protocole et à l'article 9 de l'annexe II,

Rappelant en outre que les mots 'Toutes les espèces du genre *Arctocephalus* (otaries à fourrure)' ont été supprimés de l'appendice A à l'annexe II par la mesure 4 (2006), qui est entrée en vigueur le 23 juin 2007,

Recommandent à leurs gouvernements que :

1. l'annexe II du Protocole au Traité sur l'Antarctique relatif à la protection de l'environnement intitulée 'Conservation de la faune et de la flore de l'Antarctique' soit remplacée par la version modifiée qui figure en annexe à la présente mesure;
2. le remplacement de la version actuelle de l'annexe II par la version modifiée de cette annexe prenne effet conformément à l'article 9 de l'annexe II.

**Annex II to the Protocol on Environmental Protection
to the Antarctic Treaty**

Conservation of Antarctic Fauna and Flora

ARTICLE 1

DEFINITIONS

For the purposes of this Annex:

- (a) “native mammal” means any member of any species belonging to the Class Mammalia, indigenous to the Antarctic Treaty area or occurring there naturally through migrations;
- (b) “native bird” means any member, at any stage of its life cycle (including eggs), of any species of the Class Aves indigenous to the Antarctic Treaty area or occurring there naturally through migrations;
- (c) “native plant” means any member of any species of terrestrial or freshwater vegetation, including bryophytes, lichens, fungi and algae, at any stage of its life cycle (including seeds, and other propagules), indigenous to the Antarctic Treaty area;
- (d) “native invertebrate” means any member of any species of terrestrial or freshwater invertebrate, at any stage of its life cycle, indigenous to the Antarctic Treaty area;
- (e) “appropriate authority” means any person or agency authorized by a Party to issue permits under this Annex;
- (f) “permit” means a formal permission in writing issued by an appropriate authority;
- (g) “take” or “taking” means to kill, injure, capture, handle or molest a native mammal or bird, or to remove or damage such quantities of native plants or invertebrates that their local distribution or abundance would be significantly affected;
- (h) “harmful interference” means:
 - (i) flying or landing helicopters or other aircraft in a manner that disturbs concentrations of native birds or seals;
 - (ii) using vehicles or vessels, including hovercraft and small boats, in a manner that disturbs concentrations of native birds or seals;

**Annexe II du protocole au Traité sur l'Antarctique
relatif à la protection de l'environnement**

Conservation de la faune et de la flore de l'Antarctique

ARTICLE 1

DÉFINITIONS

Aux fins de la présente annexe :

- a) “mammifère indigène” désigne tout membre de toute espèce appartenant à la classe des mammifères, indigène de la zone du Traité sur l'Antarctique, ou pouvant s'y trouver naturellement du fait de migrations;
- b) “oiseau indigène” désigne tout membre, à tout stade de son cycle de vie (y compris les œufs), de toute espèce appartenant à la classe des oiseaux, indigène de la zone du Traité sur l'Antarctique, ou pouvant s'y trouver naturellement du fait de migrations;
- c) “plante indigène”, désigne toute végétation terrestre ou d'eau douce, y compris les bryophytes, lichens, champignons et algues, à tout stade de son cycle de vie (y compris les graines et toute autre semence), indigène de la zone du Traité sur l'Antarctique;
- d) “invertébré indigène”, désigne tout invertébré terrestre ou d'eau douce, à tout stade de son cycle de vie, indigène de la zone du Traité sur l'Antarctique;
- e) “autorité compétente” désigne toute personne ou organisme autorisé par une Partie à délivrer des permis conformément à la présente annexe;
- f) “permis” signifie autorisation écrite formelle délivrée par une autorité;
- g) “prendre ou “prise” signifie tuer, blesser, capturer, manipuler ou perturber un mammifère ou un oiseau indigène, ou retirer ou endommager de telles quantités de plantes indigènes ou de tels nombres d'invertébrés indigènes que leur distribution locale ou leur abondance s'en trouverait affectée d'une façon significative;
- h) “interférence nuisible” signifie:
 - i) les vols ou atterrissages d'hélicoptères ou d'autres aéronefs qui perturbent les concentrations d'oiseaux ou de phoques;
 - ii) L'utilisation de véhicules ou de navires, y compris les aéroglisseurs et les petites embarcations, qui perturbe les concentrations d'oiseaux ou de phoques indigènes;

- (iii) using explosives or firearms in a manner that disturbs concentrations of native birds or seals;
 - (iv) willfully disturbing breeding or molting native birds or concentrations of native birds or seals by persons on foot;
 - (v) significantly damaging concentrations of native terrestrial plants by landing aircraft, driving vehicles, or walking on them, or by other means; and
 - (vi) any activity that results in the significant adverse modification of habitats of any species or population of native mammal, bird, plant or invertebrate.
- (i) “International Convention for the Regulation of Whaling” means the Convention done at Washington on 2 December 1946.
 - (j) “Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels” means the Agreement done at Canberra on 19 June 2001.

ARTICLE 2

CASES OF EMERGENCY

1. This Annex shall not apply in cases of emergency relating to the safety of human life or of ships, aircraft, or equipment and facilities of high value, or the protection of the environment.
2. Notice of activities undertaken in cases of emergency that result in any taking or harmful interference shall be circulated immediately to all Parties and to the Committee.

ARTICLE 3

PROTECTION OF NATIVE FAUNA AND FLORA

1. Taking or harmful interference shall be prohibited, except in accordance with a permit.
2. Such permits shall specify the authorized activity, including when, where and by whom it is to be conducted and shall be issued only in the following circumstances:
 - (a) to provide specimens for scientific study or scientific information;

- iii) l'utilisation d'explosifs ou d'armes à feu, qui perturbe les concentrations d'oiseaux ou de phoques ;
- iv) la perturbation délibérée d'oiseaux indigènes en phase de reproduction ou en mue, ou de concentrations d'oiseaux ou de phoques indigènes par des personnes se déplaçant à pied ;
- v) la détériorations significative de concentrations de plantes terrestres indigènes par l'atterrissage d'aéronefs, la conduite de véhicules ou leur piétinement, ou de toute autre façon; et
- vi) toute activité entraînant une modification défavorable significative de l'habitat de toute espèce ou population de mammifères, d'oiseaux, de plantes ou d'invertébrés indigènes;
- i) "Convention internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine" désigne la Convention de Washington du 2 décembre 1946".
- j) "Accord sur la conservation des albatros et des pétrels" désigne l'Accord signé à Canberra le 19 juin 2001.

ARTICLE 2

CAS D'URGENCE

1. La présente annexe ne s'applique pas aux cas d'urgence se rapportant à la sauvegarde des vies humaines, à la sécurité des navires, des aéronefs ou des équipements et installations de grande valeur, ou à la protection de l'environnement.
2. Toutes les Parties et le Comité sont immédiatement avisés des activités entreprises dans les cas d'urgence qui ont pour résultat la prise ou l'interférence nuisible.

ARTICLE 3

PROTECTION DE LA FAUNE ET DE LA FLORE INDIGÈNES

1. La prise ou toute interférence nuisible est interdite, à moins qu'elle ne soit autorisée par un permis.
2. Ces permis précisent l'activité autorisée, notamment la date et le lieu de l'activité, ainsi que l'identité de celui appelé à l'exercer ; ils sont délivrés uniquement dans les cas suivants:
 - a) pour fournir des spécimens destinés à l'étude ou à l'information scientifique;

- (b) to provide specimens for museums, herbaria and botanical gardens, or other educational institutions or uses;
 - (c) to provide specimens for zoological gardens but, in respect of native mammals or birds, only if such specimens cannot be obtained from existing captive collections elsewhere, or if there is a compelling conservation requirement; and
 - (d) to provide for unavoidable consequences of scientific activities not otherwise authorized under sub-paragraphs (a), (b) or (c) above, or of the construction and operation of scientific support facilities.
3. The issue of such permits shall be limited so as to ensure that:
- (a) no more native mammals, birds, plants or invertebrates are taken than are strictly necessary to meet the purposes set forth in paragraph 2 above;
 - (b) only small numbers of native mammals or birds are killed, and in no case more are killed from local populations than can, in combination with other permitted takings, normally be replaced by natural reproduction in the following season; and
 - (c) the diversity of species, as well as the habitats essential to their existence, and the balance of the ecological systems existing within the Antarctic Treaty area are maintained.
4. Any species of native mammals, birds, plants and invertebrates listed in Appendix A to this Annex shall be designated “Specially Protected Species”, and shall be accorded special protection by the Parties.
5. Designation of a species as a Specially Protected Species shall be undertaken according to agreed procedures and criteria adopted by the ATCM.
6. The Committee shall review and provide advice on the criteria for proposing native mammals, birds, plants or invertebrates for designation as a Specially Protected Species.
7. Any Party, the Committee, the Scientific Committee on Antarctic Research or the Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources may propose a species for designation as a Specially Protected Species by submitting a proposal with justification to the ATCM.
8. A permit shall not be issued to take a Specially Protected Species unless the taking:
- (a) is for a compelling scientific purpose; and
 - (b) will not jeopardise the survival or recovery of that species or local population;

- b) pour fournir des spécimens destinés aux musées, aux conservatoires, aux jardins botaniques ou à d'autres institutions ou usages à caractère pédagogique;
 - c) pour fournir des spécimens destinés aux jardins zoologiques mais, dans le cas des mammifères ou oiseaux indigènes, uniquement s'il n'est pas possible d'obtenir ailleurs ces espèces de collections en captivité ou s'il y a une obligation de conservation impérieuse; et
 - d) pour répondre aux conséquences inévitables des activités scientifiques non autorisées aux alinéas a) ou b) ou c) ci-dessus, ou de la construction et du fonctionnement des installations d'appui scientifique.
3. La délivrance de ces permis est limitée de manière à garantir :
- a) qu'il ne soit pris davantage de mammifères, d'oiseaux, de plantes ou d'invertébrés indigènes que ceux strictement nécessaires pour atteindre les objectifs énoncés au paragraphe 2 ci-dessus;
 - b) que seul un petit nombre de mammifères ou d'oiseaux indigènes soit tué et qu'en aucun cas il ne soit tué, parmi les populations locales, en combinaison avec d'autres prélèvements autorisés, davantage que ceux qui peuvent être normalement remplacés la saison suivante par reproduction naturelle ; et
 - c) que soient préservés la diversité des espèces et les habitats essentiels à leur existence ainsi que l'équilibre des systèmes écologiques existant dans la zone du Traité sur l'Antarctique.
4. Les espèces de mammifères, d'oiseaux, de plantes et d'invertébrés énumérées à l'Appendice A de la présente annexe sont qualifiées d'"espèces spécialement protégées" et bénéficient de la protection spéciale des Parties.
5. La désignation d'une espèce comme une espèce spécialement protégée se fait conformément aux procédures et critères convenus adoptés par la RCTA.
6. Le Comité examine les critères qui régissent la proposition de désignation de mammifères, d'oiseaux, de plantes ou d'invertébrés comme espèces spécialement protégées et donne des avis sur eux.
7. Toutes les Parties, le Comité, le Comité scientifique pour la recherche en Antarctique ou la Commission pour la conservation de la faune et de la flore marines de l'Antarctique peuvent proposer la désignation d'une espèce comme espèce spécialement protégée en soumettant à la RCTA une proposition accompagnée des motifs la justifiant.
8. Il n'est pas délivré de permis de prise d'une espèce spécialement protégée à moins que la prise:
- a) ne réponde à un but scientifique indispensable; et
 - b) ne mette pas en danger la survie ou le rétablissement de l'espèce ou de la population locale en question.

9. The use of lethal techniques on Specially Protected Species shall only be permitted where there is no suitable alternative technique.
10. Proposals for the designation of a species as a Specially Protected Species shall be forwarded to the Committee, the Scientific Committee on Antarctic Research and, for native mammals and birds, the Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources, and as appropriate, the Meeting of the Parties to the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels and other organisations. In formulating its advice to the ATCM on whether a species should be designated as a Specially Protected Species, the Committee shall take into account any comments provided by the Scientific Committee on Antarctic Research, and, for native mammals and birds, the Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources, and as appropriate, the Meeting of the Parties to the Agreement on the Conservation of Albatrosses and Petrels and other organisations.
11. All taking of native mammals and birds shall be done in the manner that involves the least degree of pain and suffering practicable.

ARTICLE 4

INTRODUCTION OF NON-NATIVE SPECIES AND DISEASES

1. No species of living organisms not native to the Antarctic Treaty area shall be introduced onto land or ice shelves, or into water, in the Antarctic Treaty area except in accordance with a permit.
2. Dogs shall not be introduced onto land, ice shelves or sea ice.
3. Permits under paragraph 1 above shall:
 - (a) be issued to allow the importation only of cultivated plants and their reproductive propagules for controlled use, and species of living organisms for controlled experimental use; and
 - (b) specify the species, numbers and, if appropriate, age and sex of the species to be introduced, along with a rationale, justifying the introduction and precautions to be taken to prevent escape or contact with fauna or flora.
4. Any species for which a permit has been issued in accordance with paragraphs 1 and 3 above shall, prior to expiration of the permit, be removed from the Antarctic Treaty area or be disposed of by incineration or equally effective means that eliminates risk to native fauna or flora. The permit shall specify this obligation.

9. L'utilisation de techniques qui causent la mort sur des espèces spécialement protégées est uniquement autorisée lorsqu'il n'y a pas d'autre technique appropriée.
10. Les propositions portant désignation d'une espèce comme espèce spécialement protégée sont transmises au Comité, au Comité scientifique pour la recherche en Antarctique et, pour les mammifères et les oiseaux indigènes, à la Commission pour la conservation de la faune et de la flore marines de l'Antarctique, et, s'il y a lieu, à la réunion des Parties à l'Accord sur la conservation des albatros et des pétrels et à d'autres organisations. Dans la formulation de ses avis à la RCTA sur la question de savoir si une espèce doit être désignée comme une espèce spécialement protégée, le Comité tient compte de toutes les observations du Comité scientifique pour la recherche en Antarctique et, pour les mammifères et les oiseaux indigènes, de la Commission pour la conservation de la faune et de la flore marines de l'Antarctique, et, s'il y a lieu, de la réunion des Parties à l'Accord sur la conservation des albatros et des pétrels et d'autres organisations.
11. Toute capture de mammifères et d'oiseaux indigènes s'effectue de manière à provoquer le moins de douleurs et de souffrances possibles.

ARTICLE 4

INTRODUCTION D'ESPÈCES NON INDIGÈNES ET DE MALADIES

1. Aucune espèce d'organismes vivants non indigène de la zone du Traité sur l'Antarctique n'est introduite sur le continent ou sur la plate-forme glaciaire ou dans les eaux de cette zone, à moins qu'un permis ne l'autorise.
2. Les chiens ne sont pas introduits sur le continent, sur les plates-formes glaciaires ou sur la glace de mer.
3. Les permis mentionnés au paragraphe 1 ci-dessus sont délivrés :
 - a) pour permettre l'importation uniquement de plantes cultivées et de leurs propagules reproductrices destinées à des fins d'utilisation contrôlée et d'espèces d'organismes vivants à des fins d'utilisation expérimentale contrôlée ; et
 - b) pour préciser l'espèce, le nombre et, le cas échéant, l'âge et le sexe des espèces à introduire, justifiant l'introduction et les précautions à prendre pour éviter qu'elles ne s'échappent ou entrent en contact avec la faune ou la flore indigène.
4. Toute espèce pour laquelle un permis a été délivré conformément aux paragraphes 1 et 3 ci-dessus, est, avant l'expiration du permis, évacuée de la zone du Traité sur l'Antarctique ou détruite par incinération ou par tout autre moyen aussi efficace permettant d'éliminer les risques pour la faune et la flore indigènes. Le permis mentionne cette obligation.

5. Any species, including progeny, not native to the Antarctic Treaty area that is introduced into that area without a permit that has been issued in accordance with paragraph 1 and 3 above, shall be removed or disposed of whenever feasible, unless the removal or disposal would result in a greater adverse environmental impact. Such removal or disposal may include by incineration or by equally effective means, so as to be rendered sterile, unless it is determined that they pose no risk to native flora or fauna. In addition, all reasonable steps shall be taken to control the consequences of that introduction to avoid harm to native fauna or flora.
6. Nothing in this Article shall apply to the importation of food into the Antarctic Treaty area provided that no live animals are imported for this purpose and all plants and animal parts and products are kept under carefully controlled conditions and disposed of in accordance with Annex III to the Protocol.
7. Each Party shall require that precautions are taken to prevent the accidental introduction of micro-organisms (e.g., viruses, bacteria, yeasts, fungi) not present naturally in the Antarctic Treaty area.
8. No live poultry or other living birds shall be brought into the Antarctic Treaty area. All appropriate efforts shall be made to ensure that poultry or avian products imported into Antarctica are free from contamination by diseases (such as Newcastle's Disease, tuberculosis, and yeast infection) which might be harmful to native flora and fauna. Any poultry or avian products not consumed shall be removed from the Antarctic Treaty area or disposed of by incineration or equivalent means that eliminates the risks of introduction of micro-organisms (e.g. viruses, bacteria, yeasts, fungi) to native flora and fauna.
9. The deliberate introduction of non-sterile soil into the Antarctic Treaty area is prohibited. Parties should, to the maximum extent practicable, ensure that non-sterile soil is not unintentionally imported into the Antarctic Treaty area.

ARTICLE 5

INFORMATION

Each Party shall make publicly available information on prohibited activities and Specially Protected Species to all those persons present in or intending to enter the Antarctic Treaty area with a view to ensuring that such persons understand and observe the provisions of this Annex.

5. Toute espèce, y compris sa descendance, non indigène de la zone du Traité sur l'Antarctique qui est introduite dans cette zone, sans un permis qui a été délivré conformément aux paragraphes 1 et 3 ci-dessus sont évacués ou détruits chaque fois que faire se peut à moins que l'évacuation ou la destruction ne se solde par un impact négatif sur l'environnement plus grand. Cette évacuation ou destruction peut se faire par incinération ou par tout autre moyen aussi efficace afin d'être rendus stériles, à moins qu'il ne soit établi qu'ils ne présentent aucun risque pour la flore ou la faune indigène. Lorsqu'une telle introduction survient, toutes les mesures raisonnables sont prises pour en maîtriser les conséquences afin d'éviter qu'il ne soit porté atteinte à la faune ou à la flore indigène.
6. Aucune disposition du présent Article ne s'applique à l'importation de nourriture dans la zone du Traité sur l'Antarctique, à condition qu'aucun animal vivant ne soit importé à cette fin, et que toutes les plantes ou parties et produits d'animaux soient conservés dans des conditions soigneusement contrôlées, et éliminés conformément à l'annexe III du présent Protocole.
7. Chaque Partie exige que des précautions soient prises pour éviter l'introduction accidentelle de micro-organismes (par exemple virus, bactéries, levures et champignons) qui ne sont pas naturellement présents dans la zone du Traité sur l'Antarctique.
8. Aucune volaille ou autre oiseau vivant n'est introduit dans la zone du Traité sur l'Antarctique. Aucun effort ne doit être ménagé pour s'assurer que la volaille ou les produits de la volaille importés dans l'Antarctique sont libres de contamination par des maladies (telles que la maladie de Newcastle, la tuberculose ou une infection due à la levure) qui pourraient porter atteinte à la flore et à la faune indigène. Toute volaille ou tous produits de la volaille non consommés sont retirés de la zone du Traité sur l'Antarctique ou détruits par incinération ou par tout autre moyen aussi efficace pour éliminer les risques d'introduction de micro-organismes (par exemple des virus, des bactéries, des levures et des champignons) pour la faune et la flore indigènes.
9. L'introduction délibérée de terre non stérile dans la zone du Traité sur l'Antarctique est interdite. Les Parties doivent, dans toute la mesure du possible, veiller à ce que de la terre non stérile ne soit pas importée accidentellement dans cette zone.

ARTICLE 5

INFORMATION

Chaque Partie rend accessible au public toute information portant sur les activités interdites et les espèces spécialement protégées à la disposition de toute personne présente dans la zone du Traité sur l'Antarctique ou ayant l'intention d'y entrer, afin de garantir que ces personnes comprennent et observent les dispositions de la présente annexe.

ARTICLE 6

EXCHANGE OF INFORMATION

1. The Parties shall make arrangements for:
 - (a) collecting and annually exchanging records (including records of permits) and statistics concerning the numbers or quantities of each species of native mammal, bird, plant or invertebrate taken in the Antarctic Treaty area; and
 - (b) obtaining and exchanging information as to the status of native mammals, birds, plants, and invertebrates in the Antarctic Treaty area, and the extent to which any species or population needs protection.
2. As early as possible, after the end of each austral summer season, but in all cases before 1 October of each year, the Parties shall inform the other Parties as well as the Committee of any step taken pursuant to paragraph 1 above and of the number and nature of permits issued under this Annex in the preceding period of 1 April to 31 March.

ARTICLE 7

RELATIONSHIP WITH OTHER AGREEMENTS OUTSIDE THE ANTARCTIC TREATY SYSTEM

Nothing in this Annex shall derogate from the rights and obligations of Parties under the International Convention for the Regulation of Whaling.

ARTICLE 8

REVIEW

The Parties shall keep under continuing review measures for the conservation of Antarctic fauna and flora, taking into account any recommendations from the Committee.

ARTICLE 6

ÉCHANGE D'INFORMATIONS

1. Les Parties prennent des dispositions pour :
 - a) rassembler et échanger chaque année les données enregistrées (y compris celles concernant les permis) et les statistiques relatives aux nombres de chaque espèce de mammifères, d'oiseaux ou d'invertébrés et aux quantités de plantes pris dans la zone du Traité sur l'Antarctique ; et
 - b) obtenir et échanger des informations quant au statut des mammifères, des oiseaux, des plantes et des invertébrés indigènes de la zone du Traité sur l'Antarctique, et quant au degré de protection requis pour toute espèce ou population.
2. Dès que possible après la fin de chaque saison australe estivale mais dans tous les cas avant le 1^{er} octobre de chaque année, les Parties informent les autres Parties ainsi que le Comité, de toute mesure prise conformément au paragraphe 1 ci-dessus, ainsi que du nombre et de la nature des permis délivrés conformément à la présente annexe durant la période écoulée du 1^{er} avril au 31 mars.

ARTICLE 7

RELATION AVEC D'AUTRES ACCORDS EXTÉRIEURS AU SYSTÈME DU TRAITÉ SUR L'ANTARCTIQUE

Rien dans la présente annexe ne déroge aux droits et obligations des Parties découlant de la Convention Internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine.

ARTICLE 8

RÉEXAMEN

Les Parties réexaminent de manière permanente les mesures destinées à la conservation de la faune et de la flore de l'Antarctique en tenant compte de toute recommandation émanant du Comité.

ARTICLE 9

AMENDMENT OR MODIFICATION

1. This Annex may be amended or modified by a measure adopted in accordance with Article IX (1) of the Antarctic Treaty. Unless the measure specifies otherwise, the amendment or modification shall be deemed to have been approved, and shall become effective, one year after the close of the Antarctic Treaty Consultative Meeting at which it was adopted, unless one or more of the Antarctic Treaty Consultative Parties notifies the Depositary, within that time period, that it wishes an extension of that period or that it is unable to approve the measure.
2. Any amendment or modification of this Annex which becomes effective in accordance with paragraph 1 above shall thereafter become effective as to any other Party when notice of approval by it has been received by the Depositary.

Appendix A: Specially Protected Species

Ommatophoca rossii, Ross seal

ARTICLE 9

AMENDEMENT OU MODIFICATION

1. La présente annexe peut être amendée ou modifiée par une mesure adoptée conformément à l'Article IX, paragraphe 1, du Traité sur l'Antarctique. Sauf si la mesure en dispose autrement, l'amendement ou la modification est réputé avoir été approuvé et prend effet un an après la clôture de la Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique au cours de laquelle l'amendement ou la modification aura été adopté, à moins qu'une, ou plusieurs Parties consultatives au Traité sur l'Antarctique, ne notifie au Dépositaire, durant cette période, qu'elle souhaite une prolongation de cette période, ou qu'elle ne peut approuver cette mesure.
2. Tout amendement ou toute modification de la présente annexe qui prend effet conformément au paragraphe 1 ci-dessus, prend ensuite effet à l'égard de toute autre Partie à la date de réception par le Dépositaire de la notification d'approbation par celle-ci.

Appendice A : Espèces Spécialement Protégées

Ommatophoca rossii, phoque de Ross

The Secretary of State presents her compliments to Their Excellencies and Mesdames and Messieurs the Chiefs of Mission of the States Parties to the Antarctic Treaty, signed at Washington December 1, 1959, and refers to Measure 16, concerning the amendment of Annex II to the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty, adopted at the Thirty-second Meeting of Antarctic Treaty Consultative Parties, held at Baltimore April 6-17, 2009 (Measure 16 (2009)). Reference is made also to the Secretary of State's note, dated May 10, 2010, concerning a proposed correction to the French version of Article 5 of the amended Annex II attached to Measure 16 (2009).

Since no objection to the proposed correction has been received from any of the governments concerned, a procès-verbal of rectification has been executed and is enclosed herewith.

The Secretary of State would be grateful if the Chiefs of Mission would forward this information to their respective governments.

Enclosure; As stated.

Department of State,

Washington, November 19, 2010.

DIPLOMATIC NOTE

**Procès-Verbal of Rectification of the
Text of Amended Annex II to the
Protocol on Environmental Protection to the
Antarctic Treaty**

I CERTIFY

1. That the Government of the United States of America, as depositary for the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty, done at Madrid on October 4, 1991, received from the Government of the French Republic a proposal for correction to the French text of Article 5 of the amendment of Annex II to the Protocol attached to Measure 16 adopted at the Thirty-second Meeting of Antarctic Treaty Consultative Parties, held at Baltimore April 6-17, 2009;
2. That the Government of the United States of America, by a note dated May 10, 2010, notified the Governments of the States Parties to the Antarctic Treaty concerning the proposed correction and proposed that “[i]f no objections are raised by the Antarctic Treaty Parties by July 9, 2010, the Government of the United States of America will execute a procès-verbal of rectification of the text.”
3. That no objection has been received from any of the Governments concerned with respect to the proposal for a procès-verbal of rectification;
4. That, accordingly, the French text of Article 5 of the amendment of Annex II to the Protocol shall be deemed to be corrected as follows:

ARTICLE 5

INFORMATION

Chaque Partie met à la disposition du public et de toute personne présente dans la zone du traité sur l’Antarctique ou ayant l’intention d’y entrer toute information portant sur les activités interdites et les espèces spécialement protégées, afin de garantir que ces personnes comprennent et observent les dispositions de la présente annexe.

IN TESTIMONY WHEREOF, I, HILLARY RODHAM CLINTON, Secretary of State of the United States of America, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Authentication Officer of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this seventeenth day of November, 2010.

Hillary Rodham Clinton

Secretary of State

By Denture Hawkins

Authentication Officer
Department of State